

# 二十世纪中国翻译文学史-三四十年代·英法美卷



[二十世纪中国翻译文学史-三四十年代·英法美卷\\_下载链接1](#)

著者:李宪瑜

出版者:百花文艺出版社

出版时间:2009-11

装帧:

isbn:9787530651483

二十世纪中国翻译文学，是二十世纪中国文学的一个独特的组成部分。二十世纪中国文学的开放性和现代性，以翻译为其重要标志，又以翻译为其由外而内的启发性动力。翻

译借助异域文化的外因，又使其内渗而转化为自身文化的内因。同时，翻译文学又提供了一种新的观世眼光和审美方式，催化着中国文学从传统的情态中脱胎而出，走向世界化和现代化，并充实、丰富了中国现代精神文化谱系。百余年以来的翻译文学乃重要的文化资源，借此可以研究二十世纪中国现代文学的发生学和发展形态，研究翻译文学与创作文学共同建构的多层性和互动性的文化时空。文学史因翻译文学的介入而变得博大精深，从而具有文化论稀的精神史的性质。基于这种认识，我们集合了一批现代文学专家，兼及少数的比较文学专家，从中国文学发展的内在文化需求和思想精神史的互动、互渗、互斥、互化的角度，去认识和研究二十世纪中国的翻译文学史。《二十世纪中国翻译文学史》斥十年之功，精雕细刻而成。全书凡六卷，分别为“近代卷”、“五四时期卷”、“三四十年代·英法美卷”、“三四十年代·俄苏卷”、“十七年及‘文革’卷”、“新时期卷”，从翻译文学的角度，画出中国现代思想文化发展流变的路线图。

作者介绍:

李宪瑜，1971年生于山东，1992年于烟台大学获文学学士学位，1994至2000年就读于北京大学中文系现代文学专业，先后获文学硕士及文学博士学位，现为首都师范大学文学院院长副教授。主要从事中国现代文学的研究与教学，曾发表有关《新青年》杂志研究论文数篇，以及《“白洋淀诗群”研究》、《苏青与〈天地〉杂志》等学术论文，主编有“快读中外文学名著”系列等书。

杨义，广东省白县人。现任中国社会科学院学部委员，文学研究所所长，兼学术委员会主任，《文学评论》主编，博士生导师，国家社会科学基金重大项目首席专家。

著有《中国现代小说史》、《中国新文学图志》、《中国叙事学》等著作三十余部。

目录: 第一章 英国文学翻译 第一节 概述 第二节 莎士比亚翻译 第三节 弥尔顿《失乐园》翻译 第四节 笛福《鲁滨逊飘流记》翻译及其他 第五节 简·奥斯丁翻译 第六节 狄更斯翻译 第七节 勃朗特姐妹及乔治·艾略特翻译 第八节 哈代翻译 第九节 王尔德翻译 第十节 高尔斯华绥翻译 第十一节 康拉德翻译 第十二节 萧伯纳翻译 第十三节 英国诗歌翻译 第二章 法国文学翻译 第一节 概述 第二节 莫里哀翻译 第三节 雨果等浪漫主义作家翻译 第四节 巴尔扎克翻译 第五节 司汤达翻译 第六节 福楼拜翻译 第七节 左拉翻译 第八节 都德、莫泊桑翻译 第九节 罗曼·罗兰翻译 第十节 纪德翻译 第十一节 法国象征主义诗歌翻译 第三章 美国文学翻译 第一节 概述 第二节 爱伦·坡翻译 第三节 霍桑翻译 第四节 惠特曼翻译 第五节 马克·吐温翻译 第六节 杰克·伦敦翻译 第七节 德莱塞翻译 第八节 辛克莱翻译 第九节 海明威翻译 第十节 赛珍珠翻译 第十一节 奥尼尔翻译 第十二节 斯坦倍克翻译 第十三节 斯诺《西行漫记》翻译  
· · · · · · [\(收起\)](#)

[二十世纪中国翻译文学史-三四十年代·英法美卷\\_下载链接1](#)

标签

翻译史

翻译文学

E

@@@Bibliothèque@zju

=i565=

=i2+b2=

\*天津·百花文艺出版社\*

\*\*\*\*\*h059\*\*\*\*\*

## 评论

主要是介绍性资料。李今编的俄苏文学卷倒是“论”的成分多一些。

-----  
爱这套书 是我需要的翻译文学史书写方式

-----  
这套书前面写得都不错，到这本就有些乏力了。

-----  
[二十世纪中国翻译文学史-三四十年代·英法美卷\\_下载链接1](#)

## 书评

-----

